ベーゴマ

ベーゴマであそんでみましょう。

ふつうのコマには、ぼうがありますが、ベーゴマにはありません。

まず、ひもを巻(ま)きましょう。ひものはしをむすんで、こぶを2(ふた)つ作(つく)ります。

ベーゴマのひもを、ベーゴマのはしにかけます。こぶとこぶのまん中(なか)に、ちょうどベーゴマの山(やま)が来(く)るように、ひと巻(ま)きします。

こぶのまわりに1回(いっかい) ひもを 巻(ま)いて、強(つよ)くしめます。

それから、軽く巻いていきます。

つぎにベーゴマをまわします。ベーゴマをまわす台を「とこ」といいます。右足を、できるだけとこの近くに置きます。

こしをグウッと下げて、まん中にそうっと置くようになげます。すべらせるように前に出してから、ひもを引きます。

ベーゴマをまわして、勝負をしましょう。最後まで、「とこ」の上でまわっていたベーゴマが勝ちです。かけ声「チッチのチ」に合わせて、いっせいに入れます。

Les toupies Beigoma

Jouons aux toupies beigoma.

Normalement les toupies ont un pivot central, mais la toupie beigoma n'en a pas.

D'abord, on entoure la toupie de ficelle. On noue les bouts de la ficelle, de façon à former 2 nœuds.

Placez la ficelle au bord de la toupie. Entourez de ficelle une fois de façon à ce que la pointe de la toupie soit placée entre les deux nœuds.

Faites une fois le tour des nœuds et serrez fermement,

puis enroulez la ficelle de manière plus lâche.

Ensuite, faites tournoyer la toupie. Le support sur lequel on fait tourner la toupie est appelé ″toko″. Placez votre jambe droite aussi près que possible du plateau.

Abaissez le bassin, et lancez doucement la toupie pour la placer au centre du plateau. Faites-la glisser en avant et tirez la ficelle.

Maintenant, faisons une partie de toupies beigoma. Celle qui tourne le plus lontemps sur le toko a gagné. On place les toupies tous en même temps à la fin du cri ″chitchi no chi.″